



Zarokanîn

Partorire

✎ LIDA Italia

👤 Sara Dorthea Johannesen

💬 Hebûn Stembar

📊 4

🗣️ کورمانجی / Italiano



Selamawit 29 salî ye. Wê zaroka xwe ya yekem li Eritreyê anî dinyayê. Wê û malbata xwe li wir demên dijwar derbas kirin, ji ber vê wan biryar da ku biçin Îtalyayê.

...

Selamawit ha 29 anni. Ha avuto il suo primo figlio in Eritrea. La vita lì era dura per lei e la sua famiglia, così hanno deciso di trasferirsi in Italia.



Inga beri ku bibe 19 salî mala xwe terikand. Ew çû Norwecê û zaroka xwe ya yekem li wir anî dinyayê.

...

Inga è andata via da casa poco prima di compiere 19 anni. Si è trasferita in Norvegia e lì ha avuto il suo primo figlio.



Dema ku Selamawit bi zaroka xwe ya duyemîn ducanî bû, wê meraq kir bû ka zarokanîna li welatekî din çawa ye.

• • •

Quando Selamawit è rimasta incinta del suo secondo bambino, si chiedeva come sarebbe stato avere un figlio in un paese diverso.



Selamawit û Inga ji paşerojên cuda ne. Selamawit xwe pêbawer hîs kir ji ber ku tecrûbeya wê ya zarokanînê hebû. Inga bi diya xwe re derbarê zarokanînê de axivî.

...

Selamawit e Inga provengono da situazoni diverse. Selamawit si sente tranquilla perché aveva già partorito. Inga ha parlato del parto con sua madre.



Herdu jinan bihîstibûn ku li gelekî welatên Ewropayê mafê jinên ducanî heye ku lîênêrîna berî zayîne werbigirin. Ev tê wê wateyê ku ew ê di dema ducaniyê de alîkariyê bistînin. Selamawît piştî ku zanî ku ew ducanî ye, bi doktorê xwe re hevdiîn pêk anî. Mêrê Selamawît ew bir doktor.

...

Entrambe avevano sentito dire che, nella maggior parte dei paesi europei, le donne incinta hanno diritto all'assistenza prenatale. Questo significava che sarebbero state aiutate durante la gravidanza. Selamawit ha preso appuntamento con il suo dottore non appena si è resa conto di essere incinta. Suo marito l'ha accompagnata in macchina dal dottore.



Doktor hin test kirin û pê hesiyan ku celebek nexweşiya şekir a Selamavit heye ku hin jinên ducanî pê dikevin. Diviyabû bi tendurustî bixwe û werzîşê bikira. Selamavit ji ber ku ew û pitika xwe nexwesiyar zû biçûya cem doktor kêfxweş bû.

...

Il dottore le ha fatto fare dei test da cui è risultato che aveva un tipo di diabete che alcune donne incinte hanno. Avrebbe dovuto mangiare cibo sano e fare esercizio. Selamawit era contenta di essere andata presto dal dottore, prima che lei e il suo bambino si ammalassero.



Dema ku cîrana wê bihîst ku Înga hewl dide zarokek çêbike, cîrana wê jê re got ku her ku ew ducanî bû here doktor. Bi vî awayî, ew dikare piştrast bike ku ew û zarokê wî sax in. Doktor jê re got ku asîda folîk, vîtamînek ku ji bo jinên ducanî girîng e, bigire.

...

Quando la vicina di casa ha saputo che Inga stava provando ad avere un figlio, le ha detto di andare dal dottore non appena si sarebbe accorta di essere incinta. In quel modo avrebbe potuto accertarsi che sia lei che il bambino stessero bene. Il dottore le ha consigliato di prendere acido folico, una vitamina importante in gravidanza.



Inga û doktorê wê biryar dan ku di dema ducaniyê de, ji bo kontrolên rûtîn serdana pîrikekê bikin. Pîrikê şîretên xwe li ser tiştên ku bixwin, çawa têr razin, û çawa hem wê û hem jî zaroka wê ya ku ji dayik nebûye saxlem bihêle.

...

Su consiglio del suo dottore, Inga è entrata in contatto con una ostetrica per effettuare controlli regolari sull'andamento della gravidanza. L'ostetrica le ha dato delle indicazioni sul cibo e sul riposo, e su come mantenere lei stessa e il bambino in buona salute e in forma.



Zarokên saxlem ji herdu dayikan çêbûn. Inga keçek bû, lê Selamawit kurek din hebû. Mêrên wan pir serbilind bûn û ji her kesê ku ew nas dikin re behsa jinên xwe yê bihêz û zarokên saxlem dikirin.

...

Entrambe le donne hanno partorito bambini sani. Selamawit ha avuto un altro maschietto, Inga una bambina. I loro mariti erano molto fieri e parlavano di mogli forti e bambini sani a tutti quelli che conoscevano.



LIDA Stories


lidastories.net

Zarokanîn

Partorire

 LIDA Italia

 Sara Dorthea Johannesen

 Hebûn Stembar (kmr), Andrea Ciasca Marra (it)

